

# **Escuela Politécnica Superior de Ingeniería**

## **Grado en Náutica y Transporte Marítimo**

**GUÍA DOCENTE DE LA ASIGNATURA:**

**Inglés Normalizado O.M.I.  
(2020 - 2021)**

## 1. Datos descriptivos de la asignatura

Asignatura: Inglés Normalizado O.M.I.	Código: 149274201
<ul style="list-style-type: none"><li>- Centro: <b>Escuela Politécnica Superior de Ingeniería</b></li><li>- Lugar de impartición: <b>Escuela Politécnica Superior de Ingeniería</b></li><li>- Titulación: <b>Grado en Náutica y Transporte Marítimo</b></li><li>- Plan de Estudios: <b>2010 (Publicado en 2012-08-04)</b></li><li>- Rama de conocimiento: <b>Ingeniería y Arquitectura</b></li><li>- Itinerario / Intensificación:</li><li>- Departamento/s: <b>Ingeniería Agraria, Náutica, Civil y Marítima</b></li><li>- Área/s de conocimiento: <b>Ciencias y Técnicas de la Navegación</b></li><li>- Curso: <b>4</b></li><li>- Carácter: <b>Obligatoria</b></li><li>- Duración: <b>Segundo cuatrimestre</b></li><li>- Créditos ECTS: <b>6,0</b></li><li>- Modalidad de impartición: <b>Presencial</b></li><li>- Horario: <b>Enlace al horario</b></li><li>- Dirección web de la asignatura: <b><a href="http://www.campusvirtual.ull.es">http://www.campusvirtual.ull.es</a></b></li><li>- Idioma: <b>Castellano e Inglés (0.3 ECTS en Inglés)</b></li></ul>	

## 2. Requisitos para cursar la asignatura

Para matricularse de las asignaturas del Módulo de Formación Específica, es preciso tener superados, al menos, 36 créditos de las Materias Básicas de la Rama de Ingeniería

## 3. Profesorado que imparte la asignatura

Profesor/a Coordinador/a: <b>RAFAEL MUÑOZ ABAD</b>
- Grupo: <b>Todos los Grupos</b>
<b>General</b> <ul style="list-style-type: none"><li>- Nombre: <b>RAFAEL</b></li><li>- Apellido: <b>MUÑOZ ABAD</b></li><li>- Departamento: <b>Ingeniería Agraria, Náutica, Civil y Marítima</b></li><li>- Área de conocimiento: <b>Ciencias y Técnicas de la Navegación</b></li></ul>

<b>Contacto</b> - Teléfono 1: - Teléfono 2: - Correo electrónico: <b>rmunoz@ull.es</b> - Correo alternativo: <b>navegacion.ull@gmail.com</b> - Web: <b>http://www.campusvirtual.ull.es</b>						
<b>Tutorías primer cuatrimestre:</b>						
Desde	Hasta	Día	Hora inicial	Hora final	Localización	Despacho
Observaciones: Monday 830AM-1130AM & Tuesday 830AM-1130AM.						
<b>Tutorías segundo cuatrimestre:</b>						
Desde	Hasta	Día	Hora inicial	Hora final	Localización	Despacho
Observaciones: February to June (monthly updated) / Wednesday 830AM-230PM						

#### 4. Contextualización de la asignatura en el plan de estudio

Bloque formativo al que pertenece la asignatura: **Formación Específica en Ingeniería Náutica**  
 Perfil profesional: **Esta asignatura es importante como formación específica para el ejercicio de la profesión de Piloto de la Marina Mercante.**

#### 5. Competencias

##### ESPECIFICA

**7E** - Aplicación de las diferentes técnicas para la prevención de la contaminación del medio  
**6E** - Sistemas de radiocomunicaciones. Sistema mundial de socorro y seguridad marítimos  
**5E** - Maniobra de fondeo, de remolque en puerto y amarre de los buques. Maniobra en  
**4E** - Aplicación de técnicas de carga, transporte, conservación y manipulación de toda clase de mercancías, teniendo en cuenta la optimización y seguridad en buques mercantes.  
**3E** - Aplicación de las diferentes técnicas para la Navegación climatológica y sinóptica  
**2E** - Conocimiento del cálculo de los diferentes tipos de Mareas por los distintos métodos  
**1E** - Aplicación de técnicas de Navegación para la determinación de la posición, del rumbo, del tiempo, la velocidad y la distancia.

##### STCW IMO

**5STCW** - Realizar una guardia de navegación segura  
**9STCW** - Empleo correcto del vocabulario estándar de inglés marítimo de la I.M.O.

##### TRANSVERSAL

1T - Capacidad de análisis y síntesis  
2T - Capacidad de organización y planificación  
4T - Resolución de problemas  
5T - Toma de decisiones  
6T - Trabajo en equipo  
7T - Trabajo en un equipo interdisciplinar  
8T - Habilidades en las relaciones interpersonales  
11T - Aprendizaje autónomo  
12T - Adaptación a nuevas situaciones  
15T - Motivación por la calidad

#### BASICA

8B - Capacidad de trabajar en grupo, en un entorno multilingüe y multidisciplinar, desde el  
7B - Capacidad de comunicación. Exposición ordenada de ideas de forma oral y escrita de  
6B - Conocimiento de materias básicas y tecnológicas, que le capaciten para el aprendizaje de nuevos métodos y teorías, así como que le doten de una gran versatilidad para adaptarse a nuevas situaciones.  
4B - Transmisión de información, ideas, problemas y soluciones a un público tanto

## 6. Contenidos de la asignatura

### Contenidos teóricos y prácticos de la asignatura

- Profesor: Muñoz Abad, Rafael

#### UNIDAD DIDÁCTICA 1: Safety systems on board

- General about safety on board and emergency situations.
  - Alarms on board.
  - Signs and symbols.
  - Fire fighting.
  - First aids and medical care
  - Man overboard.
  - Abandon Ship.
  - SAR (Search and Rescue)
  - Marine environment protection.
- expressions , list of words and vocabulary.

#### UNIDAD DIDÁCTICA 2: On board familiarisation.

- Different types of Merchant ships
  - General design of a Merchant ship
  - On board organization.
- expressions , list of words and vocabulary.  
- Nautical charts / symbols / NOAA - Admiralty -- PILOT's Reading.

#### UNIDAD DIDÁCTICA 3: Seamanship

- Directions
- Navigation lights and aids
- Knots
- The International code of signals - Rules of the road - COLREG.
- Buoyage and marks - IALA -Navigational aids.
- International lights characteristics
- Berthing
- Rules of the road
- Navigation / bearings / relative bearings
- . expressions , list of words and vocabulary.
- Understanding a nautical chart (ii)

#### UNIDAD DIDÁCTICA 4: GMDSS.

- GMDSS-AIS-ARPA-radar. MRCC - SAR.
- Technology
- Operations-Vessel traffic services-systems
- Procedures
- Applications
- expressions, list of words and vocabulary.
- A Marlins test brief introduction.

#### Actividades a desarrollar en otro idioma

Profesor: Muñoz Abad, Rafael

Al ser una asignatura práctica donde la lengua inglesa es la herramienta de trabajo y vehículo conductor de la materia, la mayoría de los temas enumerados en el apartado anterior se desarrollarán en inglés. Se hará especial hincapié en el uso del S M C P y la erradicación de \"malos\" hábitos adquiridos en las comunicaciones; el problema de la barrera lingüística y la dificultad añadida de expresarse por medios radiofónicos en una lengua no materna.

Una aproximación a las actividades a realizar son lecturas en inglés semanales y otras para trabajar en casa desde el inicio del curso ( las llamadas **The big 4: SMCP NOTES, NOAA/ Admiralty list of Symbols & Abbs notes**, A Pilot to be selected. it does use to be **The English Channel; IMO Routing shipping guide** ), audiciones con el objeto de comprobar el nivel de comprensión, análisis de accidentes donde el factor humano derivado de la mala interpretación del ingles fue un factor clave, interpretación del COLREG en su versión inglesa, vocabulario y expresiones náuticas \"oficiales\" y slang. Todo complementado con prácticas orales en radiotelefonos para poner en práctica lo visto a lo largo de la semana.

Análisis de lo acentos más proclives a ser escuchados en la navegación.

## 7. Metodología y volumen de trabajo del estudiante

### Descripción

El alumno adquirirá los conocimientos necesarios en las horas teóricas para realizar los trabajos y actividades complementarias que se le propongan para llevar a cabo de manera personal. Trabajos que serán comentados y analizados en clase, se busca el contraste de opiniones y la capacidad de expresar lo leído en lengua inglesa.

No se impartirá gramática inglesa como tal, lo cual no significa que se lleven a cabo las explicaciones y/o recomendaciones necesarias para aclarar conceptos y/o dudas, el objetivo es el lenguaje técnico marítimo.

Se considera como parte de la masa académica el estudio personal - no en el aula - de cuatro lecturas denominadas **The big 4: NOAA / UK's Admiralty list of nautical charts symbols and abbs**, el DOC **SMCP (Standard Maritime communication phrases)** oficial de la OMI, un derrotero o pilot a indicar y facilitar por el profesor - habitualmente THE ENGLISH CHANNEL PILOT -, el **IMO Routing shipping document** así como la - en función de la disponibilidad - asignación de una carta náutica de relevancia por grupo de tres personas para su estudio. Este curso se incorpora el manual IALA VTS; doc igualmente facilitado por el docente al alumnado y de lectura recomendable por ser fuente potencial de preguntas de examen. Estas lecturas se recomienda sean trabajadas en profundidad y para ello se está a disponibilidad del alumnado en tutorías físicas / online para solventar las dudas y orientar en su lectura. Se trata de cinco textos de gran importancia que son proporcionados al alumnado en formato PDF. Su lectura, como ya se indicó, es altamente recomendable al ser fuente habitual de gran número de preguntas - tipo test., respuesta corta o a desarrollar - en las convocatorias oficiales de la asignatura. La idea general es redactar listas de vocabulario / expresiones para ganar precisamente léxico y capacidad de relacionar expresiones náuticas. No son parte de la docencia virtual / presencial.

Se considerará un número determinado de lecturas semanales, con un mínimo de una por semana, para ser trabajadas de manera personal, es lo que se denomina masa académica. ¿Qué es la masa académica? compendio de trabajos-lecturas de carácter náutico, propuestos en clase para ser desarrollados de manera personal por el alumno fuera del horario docente. De manera general, se trata de vídeos, artículos, documentos y papers, todos en lengua inglesa, para ser entregados en las fechas establecidas. Con ello se busca la familiarización con amplios textos en inglés y que el alumno trabaje materias náuticas en su lengua no materna. Se requiere un 80% de los trabajos entregados y aptos para poder presentarse al examen parcial. El 80% se determina de manera algebraica; por ejemplo, de 10 trabajos exigidos, 8 deben haberse entregado y estar aptos para poder presentarse al examen parcial. No se aceptarán trabajos fuera de la fecha establecida de recepción y estos deben ser entregados en mano y redactados de puño y letra del alumno. Los trabajos de clase en forma de comentarios de artículos o textos, serán previamente [claramente] explicados en lo relativo a su extensión mínima de contenido.

Se valorará la participación en clase y la iniciativa.

Se realizarán ejercicios prácticos de expresión usando radioteléfonos y/o grabadoras proporcionados exclusivamente por el centro / escuela universitaria.

Se intentará acercarse al 100% del valor práctico en el ejercicio docente, para ello se cuenta con dos simuladores de pronunciación y conversación en inglés marítimo.

Se intentará, en función del nivel del alumnado y de las variables docentes, que el 100% de la docencia sea impartida en inglés.

Los alumnos serán invitados a expresarse, leer y/o escribir en inglés, como modo de lograr ese alto nivel de práctica.

Se ruega permanecer en clase con todos los dispositivos electrónicos apagados; bajo ningún concepto se permite la grabación de la clase y/o el sacar fotografías de la pizarra y/o pantalla de tv. No se permite el uso de dispositivos de escucha y escaneo de frecuencia en los ejercicios prácticos; cualquier violación de estas normas será puesta en conocimiento de la máxima autoridad docente del centro y se invitará al alumno a abandonar la clase. Se ruega no asistir a

clase en ropa de baño, bañadores, camisillas de axila y/o gorras dentro del aula ni comer en el transcurso de la clase. Se ruega una vez transcurridos diez minutos del inicio de la clase no entrar.

#### SITUACIÓN EXCEPCIONAL EN CASO DE DECRETARSE UN ESCENARIO DE RIESGO SANITARIO.

Si la dirección de la U L L decretara un cierre / cese de la docencia presencial por razones de contagio, se seguirán las directrices de la ULL. La docencia pasaría a ser virtual si así se recomendara / decretara y se vertebraría entorno a actividades online para ser recogidas en una fecha y margen de entrega pre-establecido con una antelación razonable. Las actividades se entregarán al alumnado de manera masiva por email / aula virtual y se recogerán por email. Por motivos de operatividad se propondrá usar un email de gran capacidad y más "adaptable" a la hora de adjuntar información y enlaces, lo cual no significa se puedan enviar por el institucional. Las actividades serán artículos / papers de elaboración propia o cualquier documento similar para ser trabajado y dar respuesta a las actividades / cuestiones sugeridas. No se aceptará la entrega ningún medio que no sea algunos de los correos electrónicos establecidos. Las tutorías y o resolución de dudas, se llevará a cabo por los medios oficiales. La masa académica del periodo no presencial la forman todas las actividades sugeridas durante este y, conjuntamente con el periodo presencial y las lecturas sugeridas ( semanales y **The big 4** ), comprenderán el total de la masa académica que forma parte del examen de convocatoria. En este escenario se contempla la evaluación continua y esta será un equilibrio entre lo realizado en el periodo presencial, la asistencia y el número mínimo de actividades entregadas y superadas con apto que se establezca para tales. En ningún momento se considerará un alumno aprobado por evaluación continua con menos del **80%** de las actividades no presenciales evaluadas como entregadas y superadas.

#### **Actividades formativas en créditos ECTS, su metodología de enseñanza-aprendizaje y su relación con las competencias que debe adquirir el estudiante**

Actividades formativas	Horas presenciales	Horas de trabajo autónomo	Total horas	Relación con competencias
Clases teóricas	20,00	50,00	70,0	[2E], [1E], [1T], [2T], [4T], [5T], [6T], [7T], [8T], [11T], [12T], [15T], [8B], [7E], [6E], [5E], [4E], [3E], [5STCW], [9STCW], [7B], [6B], [4B]
Clases prácticas (aula / sala de demostraciones / prácticas laboratorio)	10,00	30,00	40,0	[2E], [1E], [1T], [2T], [4T], [5T], [6T], [7T], [8T], [11T], [12T], [15T], [8B], [7E], [6E], [5E], [4E], [3E], [5STCW], [9STCW], [7B], [6B], [4B]
Realización de seminarios u otras actividades complementarias	4,00	0,00	4,0	[2E], [1E], [1T], [2T], [4T], [5T], [6T], [7T], [8T], [11T], [12T], [15T], [8B], [7E], [6E], [5E], [4E], [3E], [5STCW], [9STCW], [7B], [6B], [4B]

Realización de trabajos (individual/grupal)	12,00	2,00	14,0	[2E], [1E], [1T], [2T], [4T], [5T], [6T], [7T], [8T], [11T], [12T], [15T], [8B], [7E], [6E], [5E], [4E], [3E], [5STCW], [9STCW], [7B], [6B], [4B]
Estudio/preparación de clases teóricas	0,00	2,00	2,0	[2E], [1E], [1T], [2T], [4T], [5T], [6T], [7T], [8T], [11T], [12T], [15T], [8B], [7E], [6E], [5E], [4E], [3E], [5STCW], [9STCW], [7B], [6B], [4B]
Estudio/preparación de clases prácticas	0,00	2,00	2,0	[2E], [1E], [1T], [2T], [4T], [5T], [6T], [7T], [8T], [11T], [12T], [15T], [8B], [7E], [6E], [5E], [4E], [3E], [5STCW], [9STCW], [7B], [6B], [4B]
Preparación de exámenes	0,00	4,00	4,0	[2E], [1E], [1T], [2T], [4T], [5T], [6T], [7T], [8T], [11T], [12T], [15T], [8B], [7E], [6E], [5E], [4E], [3E], [5STCW], [9STCW], [7B], [6B], [4B]
Realización de exámenes	2,00	0,00	2,0	[2E], [1E], [1T], [2T], [4T], [5T], [6T], [7T], [8T], [11T], [12T], [15T], [8B], [7E], [6E], [5E], [4E], [3E], [5STCW], [9STCW], [7B], [6B], [4B]
Asistencia a tutorías	12,00	0,00	12,0	[2E], [1E], [1T], [2T], [4T], [5T], [6T], [7T], [8T], [11T], [12T], [15T], [8B], [7E], [6E], [5E], [4E], [3E], [5STCW], [9STCW], [7B], [6B], [4B]
Total horas	60,00	90,00	150,00	
Total ECTS			6,00	



## 8. Bibliografía / Recursos

### Bibliografía Básica

**NOAA - Admiralty list of nautical charts symbols & Abbreviations. NOAA - Admiralty Pub. (Online available to be downloaded) LECTURA ALTAMENTE RECOMENDABLE PARA TRABAJAR EN CASA Y FUENTE HABITUAL DE PREGUNTAS DE EXAMEN.** <https://nauticalcharts.noaa.gov/publications/docs/us-chart-1/ChartNo1.pdf> **LA FACILITARÁ EL PROFESOR DESDE EL INICIO DEL CURSO VÍA EMAIL / AULA VIRTUAL.**

<https://link.springer.com/content/pdf/bbm%3A978-94-011-7370-4%2F1.pdf>

**Admiralty English channel pilot ( any edition updated ) Admiralty Pub. (Online available to be downloaded)**

**IMO. 2002. SMCP Standard maritime communication phrases+CDROM. London: IMO. (Online available to be downloaded) <http://www.imo.org/es/OurWork/Safety/Navigation/Paginas/StandardMarineCommunicationPhrases.aspx> LECTURA ALTAMENTE RECOMENDABLE PARA TRABAJAR EN CASA Y FUENTE HABITUAL DE PREGUNTAS DE EXAMEN.**

**Van Kluijven, Peter C. 2007 (3rd ed.). The International Maritime Language Programme: Maritime Communication, General Ship's Knowledge, Engineering, Navigation, Safety, Documents, Correspondence and Grammar; an English Course for Students at Maritime Colleges and for on-board Training, SMCP Included; CDROM Presentations, Texts, Tasks and Maritime Language. Alkmaar: Aik & Heijnen. (PLATAFORMA DE TRABAJO PARA FRASES NORMALIZADAS / DÍAS DE PRACTICAS SPEAKING )**

**IMO Routing shipping guide. <http://www.imo.org/en/OurWork/Safety/Navigation/Pages/ShipsRouting.aspx> LECTURA ALTAMENTE RECOMENDABLE PARA TRABAJAR EN CASA Y FUENTE HABITUAL DE PREGUNTAS DE EXAMEN. LA FACILITARÁ EL PROFESOR DESDE EL INICIO DEL CURSO VÍA EMAIL / AULA VIRTUAL.**

**<https://www.gov.uk/maib-reports> LECTURA ALTAMENTE RECOMENDABLE PARA TRABAJAR EN CASA Y FUENTE HABITUAL DE PREGUNTAS DE EXAMEN. SE ESPECIFICARÁ EL TEXTO EN CUESTIÓN / ANALISIS DE ACCIDENTE. LA FACILITARÁ EL PROFESOR DESDE EL INICIO DEL CURSO VÍA EMAIL / AULA VIRTUAL.**

**IMO SMCP OFFICIAL PAPER / DOCUMENT. LECTURA ALTAMENTE RECOMENDABLE PARA TRABAJAR EN CASA Y FUENTE HABITUAL DE PREGUNTAS DE EXAMEN. LA FACILITARÁ EL PROFESOR DESDE EL INICIO DEL CURSO VÍA EMAIL / AULA VIRTUAL.**

**<https://www.iala-aism.org/product/iala-vts-manual-2016-digital-copy/> LECTURA ALTAMENTE RECOMENDABLE PARA TRABAJAR EN CASA Y FUENTE HABITUAL DE PREGUNTAS DE EXAMEN. LA FACILITARÁ EL PROFESOR DESDE EL INICIO DEL CURSO VÍA EMAIL / AULA VIRTUAL.**

### Bibliografía Complementaria

**Brodie, Peter R. 2003 (4th ed). Dictionary of Shipping Terms. London : LLP.**

**Costa, Juan B. 2005 (2ª ed). Manual de radiocomunicaciones marítimas (SMSSM): (para barcos de recreo, costeros y pesqueros no regidos por el Convenio Solas. Formentera (Balears): Estudios Náuticos Costa**

**International Maritime Organization. 1996. International Convention on Standards of Training, Certification and Watchkeeping**

for Seafarers; 1978-1995 (STCW 78/95); including Seafarer's Training; Certification and Watch-keeping Code(STCW Code1997). London: International Maritime Organization. <http://www.fpp.edu/~jsvetak/tecaji/STCW.pdf> [Visitado: 02/06/2014]

International Maritime Organization. 2011. STCW Including 2010 Manila Ammendments (STCW Convention and STCW Code).London: IMO Publishing.

Simón Quintana, José de. 2003 (10ª ed.). Reglamentointernacional para prevenir los abordajes en la mar. San Fernando, Cádiz: José de Simón Quintana.

Subirá, Teresa. 2006. Comunicaciones Marítimas en Inglés. Inglés Náutico para Capitán de Yate. OMI. Barcelona: Ediciones Omega.

Trim, John L.M., Daniel Coste, Brian North. 2001. The Common European Framework of Reference for Languages: Learning, Teaching, Assessment. Strasbourg: Council of Europe/ Conseil de l'Europe [http://www.coe.int/t/dg4/linguistic/publications\\_EN.asp](http://www.coe.int/t/dg4/linguistic/publications_EN.asp) [Visitado: 02/06/2011] (Traducción española del InstitutoCervantes.

2002. Marco común europeo de referenciapara las lenguas: aprendizaje, enseñanza, evaluación.[http://cvc.cervantes.es/obref/marco/cvc\\_mer.pdf](http://cvc.cervantes.es/obref/marco/cvc_mer.pdf) [Visitado: 02/06/2014])

Textos propios que se entregaran para trabajar, volumen de textos variable a decidir en función del nivel. ACTIVIDADES DE COMPRENSION DE LECTURA / CUESTIONES A RESOLVER CASO DE ENSEÑANZA NO PRESENCIAL.

#### Otros Recursos

- Apuntes y material propio – profesional del docente
- CD Maritime English, Published by Maritime Education Sweden AB
- SMCP pronounce simulator recommended by IMO.
- IALA VTS Port Guide 2013.
- USA Coast Guard VTS manual.
- Canada Coast Guard VTS manual.
- The GMDSS HANDBOOK on CD-ROM Second Edition 1995. International Maritime Organization
- CD multimedia interactivo MARITIME COMMUNICATIONS (Interactive multimedia training program according to GMDSS). Published by Maritime Education Sweden AB.
- CD interactivo sobre el RIPA.
- Simulador Portsim 4.0 Portest de SSPA Maritime Consulting AB, Goteborg, Sweden
- Simulador Cargo Secure 1.1 de SSPA Maritime Consulting AB, Goteborg, Sweden.
- audiciones reales de trafico maritimo, situaciones de emergencia y/o similares.
- NOAA and UKHO papers.

## 9. Sistema de evaluación y calificación

### Descripción

La evaluación se llevará a cabo de acuerdo con la guía docente de la asignatura, respondiendo a criterios públicos, objetivos e imparciales que aseguren el reconocimiento del mérito individual del estudiante o de la estudiante, y la consecución por su parte de las competencias y resultados de aprendizaje asociados a las mismas. La evaluación continua significa realizar o trabajar lo que se denomina masa académica ( definida más adelante ) realizando diversos tipos de actividades a lo largo del cuatrimestre o del curso con el objetivo de valorar si el alumnado ha alcanzado las competencias y los resultados del

aprendizaje de la asignatura. La asignatura no se supera de manera exclusiva por evaluación continua; esta debe ser refrendada por un examen parcial / final o bien por alguna de las convocatorias oficiales de la ULL.

El proceso de evaluación ( La Evaluación cumple con el Reglamento de Evaluación y Calificación de la Universidad de La Laguna (BOC de 19 de enero de 2016) continua exige que el alumnado debe conocer los resultados de las distintas actividades evaluativas de manera paulatina, para ello se irán proponiendo lecturas y actividades a lo largo del cuatrimestre. Actividades controladas por el docente y que se informará al alumno de su resultado; orientándolo y sugiriéndole las cuestiones necesarias para el total aprovechamiento de las actividades / masa académica que conforman la evaluación continua.

La evaluación podrá realizarse mediante pruebas o exámenes escritos con apartados orales - de audio y prácticos u otras que se detallen en la guía docente de la asignatura si así se estableciera.

La evaluación continua podrá completarse dado el caso con la realización de una prueba final, examen parcial o prueba alternativa en los períodos reservados al efecto al final de cada cuatrimestre que se recogerán en el calendario académico. El examen parcial es la principal opción en jerarquía evaluativa para superar la asignatura.

El alumnado que no asista a la prueba final / parcial o examen de convocatoria, será calificado en el acta con un "No presentado" . La calificación será entre 0 y 10 puntos.

La asignatura se supera con un 5.0 en el examen final / parcial o convocatoria. Prueba que refrenda la evaluación continua.

La total asistencia a clase y una alta participación, no llevan implícito el aprobado de la asignatura pero es recomendable pues gran parte de la masa académica se trabaja presencialmente.

Examen parcial o final.

La asignatura se considera liberada exclusivamente si se aprueba el examen parcial previo a la convocatoria oficial. El examen parcial puede constar de varias partes independientes en forma de reading-comprehension, un ejercicio tipo listening y un speaking o entrevista personal en inglés. Sólo se considerará el examen parcial superado - y con ello la asignatura - habiéndose superado la totalidad de las partes - si las hubiere - de este. Un examen tipo con 3 partes, si tiene una de ellas suspendidas, significará que el examen no es apto y con ello la asignatura tampoco. Cualquier alumno matriculado puede presentarse al examen parcial siempre que supere los mínimos previos a el examen parcial. Al examen parcial solamente acudirán aquellos alumnos que superen un test previo que da derecho al parcial; der no ser así, deberá acudir a alguna de las convocatorias oficiales. Igualmente el examen parcial / final puede ser tipo test multirespuesta, a completar con una o pocas palabras y pueden introducirse respuestas negativas.

Previos mínimos al examen parcial.

- Haber entregado y realizado de manera satisfactoria un 80% de la masa académica trabajada / propuesta en clase.

¿Qué es la masa académica? compendio de trabajos propuestos en clase para ser trabajados de manera personal por el alumno fuera del horario docente. La evaluación continua con la que el docente guía el aprendizaje continuo del alumno a lo largo del cuatrimestre. De manera general, se trata de vídeos, lecturas de artículos, documentos y papers. Todos en lengua inglesa, para ser entregados y corregidos en las fechas establecidas. Con ello se busca la familiarización con amplios textos en inglés y que el alumno trabaje materias náuticas en su lengua no materna. Se requiere un 80% de los trabajos entregados y aptos para poder presentarse al examen parcial. El 80% se determina de manera algebraica; por ejemplo, de 10 trabajos exigidos, 8 deben haberse entregado y estar aptos para poder presentarse al examen parcial. No se aceptarán trabajos fuera

de la fecha establecida de entrega y estos deben ser entregados en mano y redactados de puño y letra del alumno. Los trabajos de clase en forma de comentarios de artículos o textos, serán claramente explicados en lo relativo a su extensión mínima de contenido. Dentro de la masa académica tienen especial importancia los cuatro textos - The big 4 - que comprenden: SMCP IMO Official doc; NOAA / Admiralty list of Symbols & Abbs; IMO SHIPPING Routing guide; The English Channel Pilot or similar. Igualmente, se recomienda la lectura del texto IALA en sus apartados dedicados al VTS. Todos estos textos los facilitará el profesor al alumno por los medios habituales, dado el peso en memoria de algunos de ellos, se enviarán por el email de clase navegacion.ull@gmail.com

La fecha del examen parcial se deja a potestad de los alumnos, en caso de no haber acuerdo en un tiempo razonable, sería puesta por el docente.

Los alumnos aptos con 5.0 en examen parcial tienen la asignatura superada, de no ser así, deberán asistir a alguna de las convocatorias oficiales. Cualquier alumno matriculado puede presentarse a la convocatoria oficial con independencia de que haya o no asistido a clase.

Convocatorias oficiales de la Universidad de La Laguna.

Los alumnos que se presenten a alguna de las convocatorias oficiales, deben superar las distintas partes del examen para considerar este aprobado con 5.0. Un examen tipo con 3 partes, si tiene una de ellas suspendidas, significará que el examen no es apto y con ello la asignatura tampoco. Cualquier alumno matriculado de manera oficial puede presentarse a alguna de las convocatorias, independientemente de que haya asistido o no a clase, o que no haya entregado material alguno de la masa académica. La masa académica no influye de manera alguna en la nota de un examen de convocatoria oficial.

Igualmente el examen final puede ser tipo test multirespuesta, a completar con una o pocas palabras y pueden introducirse respuestas negativas.

Los alumnos en forma de oyentes, profesionales, embarcados o procedentes de intercambios, deben comunicárselo al profesor. No se mantendrá la nota entre distintos cursos académicos,

En caso de un exceso de alumnos y problemas de capacidad en el aula, se invitará a los que no estén matriculados a no hacer acto de presencia.

La nota no se guardará de un curso a otro.

#### SITUACIÓN EXCEPCIONAL EN CASO DE DECRETARSE UN ESCENARIO DE RIESGO SANITARIO.

Si la dirección de la ULL decretara un cierre / cese de la docencia presencial por razones de contagio, se seguirán las directrices de la ULL. La docencia pasaría a ser virtual si así se recomendara / decretara y se vertebraría entorno a actividades online para ser recogidas en una fecha y margen de entrega pre-establecido con una antelación razonable. Las actividades se entregarán al alumnado de manera masiva por email / aula virtual y se recogerán por email / aula virtual. Por motivos de operatividad se propondrá usar un email de gran capacidad y más "adaptable" a la hora de adjuntar información y enlaces, lo cual no significa se puedan enviar por el institucional / aula virtual. Las actividades serán artículos / papers de elaboración propia o cualquier documento similar para ser trabajado y dar respuesta a las actividades / cuestiones sugeridas. No se aceptará la entrega ningún medio que no sea algunos de los correos electrónicos establecidos / aula virtual. Las tutorías y o resolución de dudas, se llevará a cabo por los medios oficiales en forma del chat del aula virtual / emails del curso.

Solo si hubiera listening / speaking, se considerará la videoconferencia. La masa académica del periodo no presencial la forman todas las actividades sugeridas durante este y, conjuntamente con el periodo presencial y las lecturas sugeridas ( semanales o weekly readings y **The big 4** ), comprenderán el total de la masa académica que forma parte del examen de convocatoria. En este escenario se contempla la evaluación continua y esta será un equilibrio entre lo realizado en el periodo presencial, la asistencia y el número mínimo de actividades entregadas y superadas con apto que se establezca para tales. En ningún momento se considerará un alumno aprobado por evaluación continua **con menos del 80% de las actividades no presenciales evaluadas como entregadas y superadas.**

#### Estrategia Evaluativa

Tipo de prueba	Competencias	Criterios	Ponderación
Pruebas objetivas	[2E], [1E], [1T], [2T], [4T], [5T], [6T], [7T], [8T], [11T], [12T], [15T], [8B], [7E], [6E], [5E], [4E], [3E], [5STCW], [9STCW], [7B], [6B], [4B]	Asistencia y asimilación de los contenidos transmitidos.	60,00 %
Trabajos y proyectos	[2E], [1E], [1T], [2T], [4T], [5T], [6T], [7T], [8T], [11T], [12T], [15T], [8B], [7E], [6E], [5E], [4E], [3E], [5STCW], [9STCW], [7B], [6B], [4B]	Trabajos individuales entregados en tiempo y forma según criterios establecidos en clase.	10,00 %
Pruebas de ejecuciones de tareas reales y/o simuladas	[2E], [1E], [1T], [2T], [4T], [5T], [6T], [7T], [8T], [11T], [12T], [15T], [8B], [7E], [6E], [5E], [4E], [3E], [5STCW], [9STCW], [7B], [6B], [4B]	Realización correcta de problemas y capacidad de trabajo en grupo.	20,00 %
Asistencia a cla	[2E], [1E], [1T], [2T], [4T], [5T], [6T], [7T], [8T], [11T], [12T], [15T], [8B], [7E], [6E], [5E], [4E], [3E], [5STCW], [9STCW], [7B], [6B], [4B]	Asistencia del alumno a clase	10,00 %

#### 10. Resultados de Aprendizaje

La asignatura se focalizará en buscar un equilibrio entre las recomendaciones del SMCP *Standard Maritime Communication Phrases* recomendada por la OMI y la realidad del inglés marítimo en la navegación profesional. Lo cual significa que la visión del SMCP será complementada y reforzada por otras visiones [más realistas] del inglés marítimo en habla diaria real.

Se busca así con ello, no solo que el alumno conozca, aprenda y se desenvuelva en el entorno SMCP de manera oral y escrita con unos mínimos razonables, sino también con aportaciones del habla, terminología, expresiones y usos que el SMCP no termina de desarrollar al ser una herramienta que no cubre todos los aspectos que una comunicación buque - buque , o estación costera - buque, puede generar. Esto, en mi opinión, se debe, a que el SMCP se diseñó originalmente para dotar a un no hablante del inglés, con unas herramientas mínimas que le permitan solucionar sus comunicaciones en la mar. En mi opinión y experiencia profesional, se trata de una herramienta que DEBE SER COMPLEMENTADA, pues pese a ser recomendación OMI, mi dilatada experiencia como operador VTS me demuestra su escasa implantación en la esfera náutica de las comunicaciones diarias. **El SMCP debe ser reforzado por la realidad del inglés marítimo ( tipos de acentos, slang, localismos, hábitos y malos hábitos y una larga lista de situaciones que para ser explicadas, requieren de una enseñanza teórica en clase, la cual amparo en mi experiencia tras 17 años como operador IALA - IMO de control de tráfico marítimo y operador MRCC sin restricción; para lo cual aportaré mi documentación y masa académica personal, creada ex profeso para esta asignatura y que se intentará transmitir al alumnado con la más práctica de las visiones)** y las versiones anteriores al SMCP, caso del *Seaspeak* o material similar que complemente lo mejor posible el contenido académico del SMCP en sus ya demostradas limitaciones técnicas. A la finalización del periodo académico, el alumno debería haber adquirido no solo la carga teórica y práctica del SMCP, sino los aportes del inglés marítimo "reales" - en expresión y comprensión - que se contemplan en la Guía en forma de textos y masa académica y que impartirá el docente con su material de manera presencial / online ( cuando sea técnicamente o docentemente viable). Todo ello le permitirá conducir las comunicaciones marítimas de una manera más concisa y exitosa mejorando el SMCP.

## 11. Cronograma / calendario de la asignatura

### Descripción

La distribución de los temas por semana es orientativo y podría sufrir cambios en función de las necesidades de organización docente o del propio transcurrir del curso. De manera general se consideran cinco grandes bloques o papers. A) Pilotage paper B) Anchoring paper C) Berthing & Mooring paper D) VTS ( vessel traffic services ) E) Distress-NavWarnings-Forecast paper a distribuir de manera equilibrada con sus correspondientes prácticas.

Cada uno de los cuatro bloques de trabaja en evaluación continua mediante la proposición de papers intimamente relacionados con el bloque en cuestión. Cada paper se liquida con una lista de terminos - expresiones y sinónimos; un / unos writings de extensión a determinar que busca el espíritu crítico y la capacidad de expresarse; un bird's eye sketch si procede y una exposición oral al resto de la clase con objeto de establecer debate.

Los papers propuestos deben entregarse en mano al profesor en una fecha tope estipulada para su corrección. Se informará al alumno de su corrección y se le orientará al respecto. Se valora la entrega de trabajos y / o writings de manera voluntaria fuera de la masa academica o papers de evaluación continua. Se puntúan como aptos o no aptos de 0 a 10.

Cada bloque cuenta con prácticas listening y speaking.

### SITUACIÓN EXCEPCIONAL EN CASO DE DECRETARSE UN ESCENARIO DE RIESGO SANITARIO.

Si la dirección de la U L L decretara un cierre / cese de la docencia presencial por razones de contagio, se seguirán las directrices de la ULL. La docencia pasaría a ser virtual si así se recomendara / decretara y se vertebraría entorno a actividades online para ser recogidas en una fecha y margen de entrega pre-establecido con una antelación razonable. Las actividades se entregaran al alumnado de manera masiva por email / aula virtual y se recogeran por email. Por motivos de operatividad se propondrá usar un email de gran capacidad y más "adaptable" a la hora de adjuntar información y enlaces, lo

cual no significa se puedan enviar por el institucional. Las actividades serán artículos / papers de elaboración propia o cualquier documento similar para ser trabajado y dar respuesta a las actividades / cuestiones sugeridas. No se aceptará la entrega ningún medio que no sea algunos de los correos electrónicos establecidos. Las tutorías y o resolución de dudas, se llevará a cabo por los medios oficiales del chat del aula virtual / emails. Solo se contempla la videoconferencia en caso de existir pruebas de listening / speaking. La masa académica del periodo no presencial la forman todas las actividades sugeridas durante este y, conjuntamente con el periodo presencial y las lecturas sugeridas ( semanales y **The big 4** ), comprenderán el total de la masa académica que forma parte del examen de convocatoria. En este escenario se contempla la evaluación continua y esta será un equilibrio entre lo realizado en el periodo presencial, la asistencia y el número mínimo de actividades entregadas y superadas con apto que se establezca para tales. En ningún momento se considerará un alumno aprobado por evaluación continua con menos del **80%** de las actividades no presenciales evaluadas como entregadas y superadas.

Segundo cuatrimestre					
Semana	Temas	Actividades de enseñanza aprendizaje	Horas de trabajo presencial	Horas de trabajo autónomo	Total
Semana 1:	General about safety on board and emergency situation. Alarms on board. Signs and symbols PILOTAGE I	Tutorías Conocimientos Teóricos	4.00	6.00	10.00
Semana 2:	Fire fighting First aid and medical care Man overboard & Abandon Ship PILOTAGE II	Tutorías Conocimientos Teóricos	4.00	6.00	10.00
Semana 3:	Search and Rescue Marine environment protection PILOTAGE III	Tutorías Conocimientos Teóricos	4.00	6.00	10.00
Semana 4:	Different types of Merchant ships General design of a Merchant ship PILOTAGE IV	Tutorías Conocimientos Teóricos	4.00	6.00	10.00
Semana 5:	Directions Navigation lights BERTHING & MOORING I	Tutorías Conocimientos Teóricos	4.00	6.00	10.00

Semana 6:	Knots The International code of signals BERTHING & MOORING II	Tutorias Conocimientos Teóricos	4.00	6.00	10.00
Semana 7:	Bouys and markets International light characteristics BERTHING & MOORING III / ANCHORING I	Tutorias Conocimientos Teóricos	4.00	6.00	10.00
Semana 8:	ANCHORING II	Tutorias Conocimientos Teóricos	4.00	6.00	10.00
Semana 9:	ANCHORING III  Rules of the road / VTS I	Tutorias Conocimientos Teóricos	4.00	6.00	10.00
Semana 10:	VTS II	Tutorias Conocimientos Teóricos	4.00	6.00	10.00
Semana 11:	VTS III	Tutorias Conocimientos Teóricos	4.00	6.00	10.00
Semana 12:	VTS IV	Tutorias Conocimientos Teóricos	4.00	6.00	10.00
Semana 13:	Distress / NavWarnings / Forecast / Charts I	Tutorias Conocimientos Teóricos	4.00	6.00	10.00
Semana 14:	Distress / NavWarnings / Forecast / Charts II	Tutorias Conocimientos Teóricos	4.00	6.00	10.00
Semana 15 a 17:	Distress / NavWarnings / Forecast / Charts III	Tutorias Conocimientos Teóricos	2.00	6.00	8.00
Total			58.00	90.00	148.00